



# АРМЯНСКИЕ БАСНИ

НАРОДНЫЙ  
АРМЯНСКИЙ ФОЛЬКЛОР

aegitas

**Народное творчество (Фольклор)**

# **Армянские басни**

**Серия «Обычаи и традиции  
армян всего мира»**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=24430750](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=24430750)*

*Армянские басни:*

*ISBN 9785000649756*

## **Аннотация**

Выдающийся советский историк и кавказовед Иосиф Абгарович Орбели (1887-1968) писал: Невозможно правильно воспринять оптимизм и вечное стремление к самоутверждению, присущее армянскому народу, не зная истоков этого мировоззрения, которое сопровождало армян во все времена их истории, помогало бороться против превратностей судьбы, упорно ковать свое счастье. Поэтому книга армянские басни станет настольной у каждого, желающего прикоснуться, приобщиться к истокам армянской национальной культуры. Армянские басни очаровали И. Орбели еще в студенческие годы, и став маститым ученым, он посвятил им значительное место в своем творчестве, переписав народные басни, адаптировав и переведя их на русский язык. Почитайте их! Удивительно свежие, мудрые и светлые клочки народной поэзии порадуют читателя.

# Содержание

Богач и два сына	5
Вдова и её сын	7
Верблюд, волк и лиса	8
Вол	9
Вол и конь	10
Волк в нянях	11
Воры-простаки	12
Дерево, две мыши, колодец и змея	13
Деревья и мудрец	14
Капля мёду	15
Кающийся волк	16
Козы и волки	18
Курица и хозяин	19
Лев больной и осёл без сердца и ушей	20
Лев, волк и лиса	22
Лев, притворно больной	23
Лиса и камень	24
Лиса и лёд	25
Лиса и черепаха	26
Львица и лисица	28
Медведь и муравей	29
Муравей и другие	30
Мышь, поедающая железо и орёл, похищающий	31

мальчика	
Обезьяна и рыболов	32
Обезьяна и черепаха	33
Сатана и его дочери	35
Сватающаяся ласка	36
Слепой и зрячий	37
Строптивый конь	38
Счёт за ячмень	39
Царь, змея и царевич	41
Церковь и мельница	43

# Республика Армения

## Армянские басни

### Богач и два сына

Говорится в баснях, что у одного человека было два сына и огромное богатство, половина которого была тайной, а половина – явной.

Разделил он явное богатство между сыновьями, но их не поставил в известность, а сам поехал странствовать.

Потом обеднел он по своей воле и вернулся к сыновьям. Захотел он испытать их и попросил выручить его.

Один сын выгнал его, велел не позорить его перед народом, а другой пожалел и все, что имел, отдал отцу.

Увидел отец жалость сына и сказал: "Это мой родной сын", открыл спрятанное богатство и отдал ему, а другого сына выгнал из дома и лишил наследства.

Басня показывает, что Бог справедливее всех людей, и отец – (Его) создание – имеет богатство двоякого рода: первое – Царство Небесное, которое скрыто от людей, второе – большая земля, чтобы раздать ее простому люду.

А образ бедняка, который просит милости; дабы испытать верность сыновей, означает, что кто не милосерден, тому не даст Бог и Отец наш Небесного богатства и слова своего, а

кто дает милостыню, тому даст он Царство Небесное и скажет: "Пришел день возмездия, ибо я голодал, вы покормили меня".

А кто не дал милостыню, того выгонят из дома со словами: "Будьте прокляты во веки веков".

Каждый человек пусть себя продаст и даст деньги бедняку, ибо если в этой жизни по велению Бога был ты слугой других, то в той жизни будешь царем и благословен, как ангел.

# Вдова и её сын Вардан Айгекци

Было у одной вдовы десять коз да сын.

И каждый день выгонял сын коз на выпас, и каждый день мать разбавляла молоко ковшом воды и давала соседям взаймы.

И сын сказал матери: "Почему ты наливаешь в молоко воды и таким даешь его соседям взаймы?"

Мать сказала: "Сынок, молока нашего мало, для того я это делаю, чтобы чуть больше стало у нас молока и не голодали мы зимой."

И однажды, когда погнал сын коз на пастбище, появилась в небе тучка, и пошел дождь, и ливень полил, и всех коз смыло в реку.

Вернулся сын домой еще засветло, один, лишь палка в руке.

Мать сказала: "Сынок, где козы и почему ты вернулся сегодня так рано?"

Сын сказал: "Мать, вода, которую ты смешивала с молоком и давала соседям взаймы, собралась, ковш за ковшом, превратилась в ливень, налетела и унесла всех наших коз в реку."

# Верблюд, волк и лиса

## Вардан Айгеци

Верблюд, волк и лиса пошли вместе и, найдя оброненный путниками один белый хлебец, говорят: «Что же нам с ним делать, ведь его не хватит на нас на всех?»

Говорит лисица: «Это – еда для одного; кто из нас старше и ветх деньми, пусть и съест». И все трое согласились.

Волк сказал: «Я тот волк, которого во дни потопа сам Ной взял в ковчег».

Лиса сказала: «Ты товарищ моему внуку: ведь я – та лиса, которую сам бог создал и предъявил Адаму, а тот нарек меня лисою».

А верблюд вытянул шею, взял хлебец, поднял голову, стал жевать и говорит: «Вы коротыши, а так говорите! Ну, а эти ноги, что у меня, разве же они выросли у молокососа?».

Волк и лиса ходили вокруг, но не могли ему повредить, отстали и убежали.



# Вол

Вол убежал из-под ярма плуга и, будучи пойман землепашцем, был приведен на гумно, бежав от него, был запряжен в арбу, а сбежав и от нее – использован на многие работы, пока не убедился в невозможности бегства и, примирившись, забыл думать о нем.

Уместное поучение тем, кто желает проводить время в праздности и без дела: надлежит сменять им столько раз дела, пока они не примут на себя любое, ибо в безделье невозможно жить в обществе.

# Вол и конь

## Вардан Айгекци

Вол и конь говорили между собой. Конь сказал: «Кто ты, на что ты годеи? Вот я – конь, цари, князья и бароны украшают меня золотом и серебром и садятся на меня».

Вол сказал: «А я – благосостояние всей страны; я тружусь, страдаю и утомляюсь, а потом ты и твой царь едите мой заработок, и все едят. А если я не буду трудиться, то ты и твой царь тотчас умрете. Не будь же неблагодарным».

Эта басня показывает, что есть люди, которые трудятся, как волы, и есть люди, которые постоянно ездят верхом и производят опустошение страны. И если трудящийся не будет работать, как вол, то умрет и конь, и его всадник.

## Волк в нянях

Состарившись, волк отправился к стаду и говорил с плачем: "Я теперь каюсь – сильно досадил я вам, и поэтому я хочу прийти и подметать ваш дом, чтобы получить мне прощение, и детей ваших буду я также оберегать от волков".

Стадо обрадовалось и приказало псам не вредить волку.

Он же остался, ждал, пока ягнята возросли, и тогда начал он разрывать их одного за другим и поедать до тех пор, пока не заметили многие и не умертвили его.

Притча поучает не доверяться тем, которые привыкли ко злу: состарившись, привычка становится природою и тянет к своим делам – человек становится сыном сатаны.

# Воры-простаки

Два вора пошли к верхнему, кровельному окну одного богача и хотели похитить его имущество. А было полнолуние, и заметил тот муж, что воры пришли к его окну.

Говорит жена мужу: "Откуда у тебя взялись драгоценности, и деньги, и шелка?"

Говорит муж: "Я пошел воровать ночью к кровельному окну богача, и светила луна, вот как сейчас. И луч луны светил из окошка вниз, вот как сейчас. А я обнял луч луны, ухватился и спустился и сказал одно словечко – все прекрасные шелка, которые были в том доме, стали мне видимы, и взял я их, привязал к лучу, да и себя вместе с шелками, и луч меня поднял наверх, на крышу. Так я все и прибрал".

Как услышали воры эти слова, очень обрадовались и поверили этим обманным словам, обняли лучи, чтобы опуститься вниз, упали и потеряли сознание, а муж тот вскочил и убил их.

# Дерево, две мыши, колодец и змея

Было высокое дерево: листья его лили мед.

Человек взошел на дерево, чтобы лизать его листья, внизу две мыши грызли корень дерева, и под деревом находилась глубокая яма и в ней ужасное, страшное чудовище.

Но человек не пугался и не переставал лизать листья.

Показывается:

дерево – есть мир;

мёд, что на дереве – есть грех и плотское удовольствие, которое доставляем себе лизанием;

две мыши – день и ночь, которые укорачивают жизнь человека;

яма – есть могила;

чудовище – смерть.

Горе нам, так как мы думаем, что наши души в удовольствии, когда перед нами – соблазны.

# Деревья и мудрец

## Мхитар Гош

Мудрец спросил деревья: "По какой причине, чем больше вы растете вверх, тем глубже запускаете свои корни?"

Они говорят: "Как же ты, будучи мыслителем, и не знаешь, что мы не могли бы нести столько ветвей и противиться натиску ветра, если бы мы не пускали глубоких и разветвленных корней? Видишь наших братьев, бук и сосну: они хоть и не ветвисты, но глубоких корней не имея, не могут противостоять ветру".

Тому, кто хочет изучить суть вещей в области тела или духа, надлежит начинать с прочных основ, дабы не пасть от испытаний со стороны насильников из бесов или людей и дабы творить полезное дало. Если же начать поверхностно и неуглубленно, то легко можно быть повергнутым.

# Капля мёду

## Вардан Айгекци

Была у человека лавка и продавал он мёд. Упала на землю одна капля мёду, и села на неё оса, а кот прибежал и схватил осу, а за ним погнался пёс и схватил кота, а хозяин лавки ударил пса и убил его.

Поблизости от этой деревни была другая, и пёс был из той деревни. Как узнал хозяин пса, что лавочник его убил, прибежал и убил лавочника.

Тут поднялись крестьяне обеих деревень и начали между собой великую войну, и произошло такое побоище, что остался в живых всего лишь один человек.

И всё это – из-за одной капли меду.

Показывает басня, что и все, кто в этом мире, подобно людям этих двух деревень, сражаются между собой из-за одной капли мёду.

# Кающийся волк

Рассказывают в сказках: волк состарился и не мог более охотиться.

Отправился он к овцам и сказал "Овцы, я состарился – много согрешил я перед вами – кого я разодрал, кого съел, у кого оттянул я курдюк, у кого ягнят поел. Теперь я достиг дверей смерти, грешен перед вами, дайте мне отпущение – разрешите мне то, что уже съел я у вас, и клянусь, с этих пор я буду рабом всё то краткое время, которое остается мне жить, и буду пасти ваших ягнят; но допущу более, чтобы люди доили вас или резали ваших ягнят; не допущу, чтобы другие волки приходили угнетать вас; днём и ночью буду пасти вас в горах на лужайках и у родников, вы же на пропитание будете давать падаль, будет ли это раз в месяц или два раза в месяц; так буду я жить – пойдём, поселимся вместе".

Овцы поверили ему, и когда родили ягнят, они поручили их волку; он увел их, пас и с большою заботливостью гонял по окрестностям.

Когда ягнята стали вырастать, волк начал выбирать тех, у которых курдюки были пожирнее, и поедал одного за другим.

Когда стали приходиться матери, искать своих ягнят, и не находить их, то спросили волка: "Где наши ягнята?".

Волк говорит "Пойду, поброжу кругом, быть может, напа-



ду на жалких ягнят наших, найду их и приеду назад".

Волк таким образом ушел и не возвратился.

# Козы и волки

## Вардан Айгекци

Собрались раз козы и отправили племени волков послание, и сказали: "Зачем жить нам в ссоре, а не в согласии?"

И собрались волки, и обрадовались очень, и послали письмо козьему племени, а также дары многие. И написали козам: "Послушались мы вашего совета, и благодарение господу, ибо большая радость для нас в этом. Доводим также до сведения вашего, что пастух и собаки суть виновники и зачинщики ссор меж нами, и если убрать их, скоро установится согласие."

И услышали это козы, подтвердили и сказали: "Правы волки, что убивают нас, потому что пастух и собаки из-за нас притесняют их."

И козы прогнали собак и пастуха и поклялись, что сто лет будут пребывать с волками в любви и согласии.

И козы рассыпались по горам и долам, и стали веселы, и играли, и ликовали, потому что паслись на хороших лугах, ели сочную траву, пили ключевую воду, и резвились, и скакали, благословляя наступившие добрые времена.

И волки выждали сто дней, потом собрались стаей, напали на коз и съели их.

# Курица и хозяин

## Мхитар Гош

Курица, будучи поймана своим же хозяином, очень кричала, и слышавшие ее крик упрекали ее: «Чего ты попусту так кричишь?».

А курица сказала: «Я страшусь, ибо отнюдь не всегда он ловит кур с добрыми намерениями: иногда, подвесив их вниз головой, он много дней несет в пути, а иногда и поджаривает на угольях и ест».

Эта басня раскрывает нравы господ, ибо не всегда получаешь от них хорошее, даже если они ласковы. Но иногда следует ожидать также и зла и быть начеку и общаться с ними осторожно.

# Лев больной и осёл без сердца и ушей

Лев заболел, пришли врачи и сказли, что против этой болезни лекарство одно: пусть сварят сердце и уши осла и дадут льву пить отвар, тогда выздоровеет.

Призвали лису и говорят: "Ухитрись, приведи осла".

"Хорошо", – говорит она: "В таком-то ущелий находится чрезвычайно тучный осел, мой побратим".

Приходит лиса и говорит ослу: "Добрый брат, блажен ты, так как я нашла твоего старшего брата, который желает повидаться с тобою; он – царь, и ты будешь царствовать с ним".

Осел поверил и пошел лобызать льва: лев хотел было задушить осла, но осел бежал.

Лиса догнала его и говорит: "Почему бежишь?"

Осел говорит: "Лев до боли сдавил мне горло, когда целовал".

"Это от сильной любви", – сказала лиса: "Потому, если ты его расцелуешь, будет тебе весело".

Осел возвратился целовать льва, а лев, схватив его за шею, умертвил и отошел отдохнуть. Тогда лиса достала сердце и уши осла и съела, приговаривая: "Если это – лекарство, то оно полезнее мне, чем льву".

Сама же пошла к врачу и льву и сказала: "Замечательно,

у того осла не оказывается ни сердца, ни ушей!"

Когда пришли и увидели, что действительно, не было у него сердца и ушей, то все удивились, а лиса говорит: "Не удивляйтесь! Если бы у него были сердце или уши, он не возвратился бы вторично и не бросился бы в твои объятия на смерть после того, как услышал твой рев и спасся из твоих рук".

Лиса таким образом придала делу вид правдоподобья.

Всё это показывает: что точно также обезумели мы все оглупели и отдались добровольно сатане, который убивает наши души, исповеданием избавляемся и опять грешим, и вот нет у нас ни сердца, ни ушей, и не слышим мы сказанного в Писании и угроз ада.

# Лев, волк и лиса

## Вардан Айгекци

Лев, волк и лисица побратались и, выйдя на охоту, нашли барана, овцу и ягненка.

Говорит лев волку, испытывая его: «Раздели этих животных между нами».

И говорит ему волк: «О царь, это сам бог разделил: баран тебе, овца – мне, а ягненок – лисе».

Лев рассердился, дал пощечину волку, и выскочили у того глаза, и, присев, он горько плакал.

И говорит лев лисе: «Раздели этих животных между нами».

Говорит лиса: «О царь, это сам бог разделил: баран – тебе на обед, овца – тебе на завтрак, а ягненок – тебе на ужин».

И спросил лев: «О, жалкая плутовка, кто тебя научил этому справедливому разделу?».

Говорит лиса: «Глаза волка, что выскочили наружу, научили меня».

# Лев, притворно больной

Лев состарился и не мог уже охотиться, вошел в пещеру и приказал, чтобы все животные пришли посетить его; барса он поставил сторожить у входа в пещеру.

Лев съедал всех животных, которые входили повидаться с ним, и ни одно из них не выходило оттуда, потому что он заболел притворно, чтобы животные приходили повидаться с ним, а он съедал бы всех.

Пришла свинья и остановилась у входа, небрежно уткнувшись, по обыкновению в землю, и не прошла внутрь пещеры.

Привратник сказал ей: "Войди".

Та сказала: "Не войду, так как входившие не выходили, след от их ног виден".

Тогда привратник ударил свинью, говоря: "Ты не оказываешь должного почтения царю".

Свинья разъярилась, подняла на шее щетину, точно ножи, ударила барса и рассекла его пополам. Барс умер, свинья его оставила и осрамила.

Показывает нам это, что лев – есть смерть, пещера – могила, а мы безумцы, которые не сравнились даже со свиньей, чтобы принять во внимание то, что не воскресали умершие, и чтобы, следовательно, думать постоянно о смерти нашей и не помышлять о мирской славе.

# Лиса и камень

Лиса проголодалась, пошла к яме, увидела в ней белый хрупкий мягкий камень и подумала, что это – форма сыра; потому спустилась в яму и принялась глотать и сказала: "Горе мне! Ни запаха нет у него, ни вкуса!"

Показывает, чтобы мы не впадали в гнилые грехи, так как нет в них вкуса, и они проходят, и мы затем сильно раскаиваемся.



# Лиса и лёд

Лиса и змея побратались.

Дошли до одной реки и говорит змея лисе: – "О, брат, ты перейдешь реку, а как мне перейти?"

Говорит лиса: – "А ты обвейся вокруг моей шеи".

Когда они дошли до глубокого места реки, змея откинула голову и хотела ужалить лису.

Лиса поняла это и спросила: – "О, брат, почему ты откинула голову от моего лица?"

Отвечает змея: "Хочу ужалить тебя, чтобы ты умерла".

Говорит лиса: – "Давай, я поцелую тебя, чтоб утолить свою любовную страсть, ибо сильную любовь испытываю я к тебе".

Змея только приблизила голову, как лиса схватила ее зубами за шею, и не было у змеи более возможности ужалить. Пока перешла лиса реку, змея издохла.

Бросила лиса ее в реку, распрямила и говорит: "Стал ты теперь прямой, брат".

Показывает басня: что перед тем, как подружиться, надо испытать человека, чтоб не был он коварным, как змея, ибо сатана и коварный человек, злой, не верующий, и бесстрашный, все равно обманут.

# Лиса и черепаха

Лиса и морская черепаха побратались.

Было на берегу моря инжирное дерево, и подымалась лиса на это дерево, ела инжир и бросала черепахе, чтобы и она там внизу, ела. Так они много раз делали. И случилось, что заболели у черепахи дети и врачи сказали, им нужно дать внутренности лисы, чтобы они поели и поправились.

Пришли черепаха и лиса к инжирному дереву, и когда поели инжиру, сказала черепаха: "Давай я поведу тебя к нашему царю, чтобы он тебе оказал добро и такое же хорошее отношение, как ты проявляешь ко мне".

Это она сказала, чтобы обмануть лису.

А лиса говорит: "Ты водяное животное, а я сухопутное, как же я могу спуститься в море?".

Черепаха сказала: "Об этом ты не беспокойся, иди взбе- рись на меня, и я тебя понесу безопасно и без повода для страха к царю нашему".

Лиса поверила. И когда они отправились, начала черепаха погружаться в воду, лиса заметила это и говорит: "О ты, бесстыжая и неверная, говори мне правду! Уж больше нет у меня исхода, так как не могу я ни всплыть наружу, ни спуститься в море!".

Сказала черепаха: "По правде говоря, сказали, что твои почки – лекарство для моих детей, которые очень тяжело

больны!".

А лиса сказала: "Чтоб тебя разорвало, негодная, что же ты раньше не говорила, чтобы я захватила с собою почки!"

Черепаша спросила: "А где же они?"

Говорит лиса: "Когда я подымалась на инжирное дерево, я повесила свои почки на дерево; смелей возвращайся, пойдем, возьмем, чтобы поспеть к твоим детям, пока они живы!".

Поверила черепаха и возвратилась и, когда они вышли из моря, говорит черепаха: "Поспеши брат!".

Сказала лиса: "Кто тебе поверит, пусть тебе и служит!" – и ушла.

Эта басня показывает, что если человек один раз обманет другого, а тот узнает – этого достаточно. А также – не верь тому, что несообразно и невероятно, ну как же могла черепаха погрузить лису на дно моря, или как могла лиса повесить свои внутренности на дерево?

# Львица и лисица

## Вардан Айгекци

Львица родила львенка, и собрались все животные, чтобы повидать его и принять участие в празднестве.

Приходит лиса и во время торжества, среди всего этого собрания, громко упрекнула львицу и поносила ее: «В этом ли твоя мощь, что рожает одного детеныша, а не многих?».

Львица спокойно ответила: «Да, я рожаяю одного детеныша, но рожаяю льва, а не лисиц, как ты».

# Медведь и муравей

Медведь разрывал лапой муравейник, языком слизывал муравьев и сел, и муравей придумал способ убить его.

Отправившись к осе, к оводу, к комару, к клещу, к шмелю и к им подобным, молит он их, как своих сородичей, помочь. Они разделяют заботу муравья и жалят медведя в глаза и уши.

Бился он головой о камни, и пошли у него нарывы, даже черви завелись, и от ужасной боли, разинув пасть, он ревел. А мелкота, проникнув в его чрево, ранит его внутренности. Будучи затравлен, медведь устремился к потоку и, слишком глубоко погрузившись в воду, утонул.

Сила этой басни в чем: сильные слабыми пренебрегают и не боятся их, но мудростью укрепляются малые и побеждают сильных; и вот мудрость: малых опасаться, как великих.

# Муравей и другие

## Мхитар Гош

Муравей проворен в работе и весьма находчив, но завершает он свое дело стойкостью и терпением.

Бычок, бодаясь, бьет землю рогами и теряет их, а когда вновь вырастают, больше не роев ими землю.

Гепард, погнавшись за дичью и не настигнув её, упрекал своего жоака, не ел, не пил и на коня не садился.

А тот сказал: «Сам ты виноват, потому что гонишь дичь лениво, а не с упорством».

# **Мышь, поедающая железо и орёл, похищающий мальчика**

Один человек отправился в Иерусалим и сдал на хранение четыре-пять пудов железа одному человеку, по возвращении, мол, будет мне чем жить.

Когда он вернулся и спросил и железе, тот сказал: "Мыши съели".

Он сказал: "Что же это было – масло или мёд, или сыр, что мыши съели?"

И пошли судиться, и тот отрекся от долга.

А хозяин железа увидел однажды, что сын того человека шёл учиться, и он украл мальчика так, что никто не заметил, и спрятал его.

Отец раздираемый отчаянием, искал и не мог найти сына, и увидел его хозяин железа и сказал: "Я видел, как орел нёс мальчика, и я спросил, откуда этот мальчик, а орел сказал, из того города, в котором мыши едят железо".

И тот сказал: "Пощади, мой сын у тебя, отдай его мне, – твое железо у меня".

# Обезьяна и рыболов

У обезьяны такая привычка: как увидит, что человек делает что-нибудь, то же самое делает она.

Увидев, что рыболов закинул невод под рыбами и ушел обедать, обезьяна спустилась с дерева, взяла невод и хотела, подобно рыболову закинуть его под рыбами, но запуталась сама в нём и говорит: "Поделом попалась я, так как взялась за то, чего не знаю".

Назидание: не берись и не стремись к делу, которого не знаешь; не подобает это тебе ни в светском, ни в духовном знании, так как будет пагуба, выгоды ты не получишь и ничего не выйдет для тебя из твоего труда.



# Обезьяна и черепаха

Говорится в баснях, что обезьяна царствовала шестьдесят лет, а когда она состарилась, сместили ее и привели посадили себе царем другую, молоденькую. И пошла старая обезьяна, плача, к берегу моря и вот на ее пути оказалось дерево инжирное, покрытое плодами, и взобравшись на дерево, она там поселилась, ела плоды и благодарила Бога.

Пришла как-то к ней большая черепаха, обезьяна бросала ей сверху инжир, та ела и благодарила ее, а затем усвоила привычку постоянно приходить к подножию дерева.

Спустя много времени, говорит черепаха обезьяне. "Иди, поведу тебя на остров моего племени, чтобы тебя устроили, и чтобы я за твое добро воздала добром, ибо я прославила тебя в племени моем".

И обезьяна поверила ей ввиду благодеяний, которые она оказала черепахе, и та слезла с дерева и села на спину черепахе, а та отправилась к морю и вышла на него.

Когда они удалились от берега, говорит черепаха: "Знай, милый мой брат, что жена у меня больна и сказали врачи: "Сварите сердце и почки обезьяны, приготовьте бульон и пусть больная выпьет, чтобы излечиться". Для того я тебя и веду к себе".

Обезьяна услышав это, закричала во всю мочь и говорит: "Тысячу раз горе мне! Очень печально, что нет их со мной;

вернись, брат, вернись, чтобы не стать мне повинной в смерти, чтобы захватила я свое сердце и свои почки. Ибо есть у нас привычка вешать их на дерево, когда мы отправляемся в путь. А МНОГИМ бог посылал от этого исцеление!"

И черепаха поверила обезьяне, возвратилась и пошла под дерево, а обезьяна взбежала и влезла на дерево.

И говорит черепаха: "Поспеси и быстро возвращайся, чтобы поспеть нам к больной!".

Говорит обезьяна: "Если я тебе еще раз поверю и спущусь с дерева, я окажусь глупее осла, который избег пасти льва, и вновь попал к нему в лапы и издох".

И говорит черепаха: "Бог тебе судья, что ты солгала". А обезьяна говорит: "Тебе судья бог, что ты научила меня лжи! Это – благо, что я обманом спаслась, как куропатка и воробей, которые солгали и тем спаслись".

Показывает эта басня, что забывающий добро – забывает Бога, а также, что если ты сделал добро черепахе, а она старалась причинить тебе зло, то уйди от нее.

# Сатана и его дочери

## Аветик Исаакян

средневековая армянская басня

Трех дочерей имел всеильный Сатана,  
И, кроме трех, была еще одна.  
Дочь старшую за князя выдавая,  
«Ты будешь Гордостью! – ей Сатана сказал. –  
Ты будешь Жадностью отныне, дочь вторая,  
Тебя купец богатый в жены взял.  
Ты, третья дочь моя, уходишь в дом к поэту,  
Ты будешь Завистью навеки с этих пор.  
Других имен вам трем отныне нету!» –  
Так прозвучал отцовский приговор.  
А дочку младшую с горячей, пылкой кровью,  
Что ближе всех всегда была ему,  
Рогатый Сатана в сердцах назвал Любовью  
И отдал человечеству всему.

# Сватающаяся ласка

Ласка пошла в комнату царя, поела много добра и, зазнавшись от жира, ходила к лошади и верблюду, буйволу по очереди и к небесным светилам: "Будьте сватами" (говорила она): "пора пристроить мою дочь".

Они поняли, что ласка зазналась, и отправили ее к облаку. Облако сказало "Я гонимо ветром".

Пошла она к ветру, ветер сказал: "На одной горе, на востоке, находится башня, которая сильнее меня; я бью ее, но она нерушима".

Ласка пошла к башне и говорит: "Дай, посватаемся".

Башня сказала: "Я слаба, так как вот в основании моем водятся животные, которые сверлят и раздрают меня, но я не смогла одолеть их; ступай ты к ним".

Ласка пошла к ним: это были ласки и мыши, подобные ей, и как сказала она: "Дайте, посватаемся".

Так и посватались.

Притча показывает: каждый человек рыщет, пока не найдет себе подобного, кто – хорошего, кто – дурного. В Страшный же день нераскаявшиеся грешники пойдут и обретут подобных себе дьяволов и всяких злодеев, а праведники увидят ангелов и сонмы благих святых, которые предстоят перед Богом.

# Слепой и зрячий

Жили на свете два нищих, один – зрячий, другой – слепой.

Кто из них беднее?

Беднее тот, кто слеп, ибо слепой – мертв, зрячий же живой.

# Строптивый конь

Закинулся конь, не пожелал повиноваться всаднику и ускакал.

И пока он блуждал, встретился ему лев, а когда он убежал ото льва, повстречался медведь, а спасшись от него, конь наткнулся на волка и других подобных И, смирившись, он возвращается к хозяину, покоряясь не ради корма, а чтобы избавиться от лютой смерти.

Назидание: Надлежит быть покорным Богу не только ради получения здесь пропитания, но дабы спастись от девов и вечной смерти.

# Счёт за ячмень

## Вардан Айгекци

Возил один человек с тока домой ячмень на осле. И маленький ослик шагал с матерью-ослицей туда и обратно.

А дома, куда свозили ячмень, была свинья на привязи, которую откармливали на убой. И ячменя ей насыпали вдосталь, чтоб ела она и жирела.

И ослик сказал матери: "Почему та свинья, не работая, есть целый день ячмень, который мы перевозим с таким трудом, а нам, что мучаемся, лишь один раз в день дают ячмень?"

Мать сказала: "Потерпи еще недельку, сынок, потом я отвечу тебе, и сам ты увидишь все своими глазами."

И возвращались через неделю ослица и ослик, груженные, домой, ослик бежал впереди матери и услышал он визг, потому что резали свинью, и испугался ослик и побежал назад к матери, и мать сказала: "Что с тобой, сынок, чего ты испугался? Не бойся ты свиньи, это с нее счет за ячмень спрашивают."

И снова они на ток пошли ячмень таскать. И когда, груженные, вернулись домой, ослик, задрвав копытце, сказал матери: "Матушка, посмотри, не пристало ли к копытцу ячменное зернышко, чтоб не спросили и с меня за ячмень, как со

СВИНЬИ?"



# Царь, змея и царевич

Говорится в баснях: что был один царь, у которого была любимая змея, приносившая ежедневно царю по одному золотому даhekану.

И был у царя сын новорожденный, а царь воспитывал ребенка на подушках и, взяв змею, обвинял ею шею ребенка.

И так, привыкнув, играли вместе змея и ребенок в течение некоторого времени.

А когда мальчик подрос, опоясали его мечом и однажды во время игры мальчик вытащил меч, ударил по кончику хвоста змею и отсек его.

Тогда змея рассердилась и ужалила его, а сама уползла, и умер царевич.

А после скорбных дней, когда наступило утешение, послал царь, чтобы нашли ту змею и упростили ее вернуться в свое жилище.

И говорит змея: "О добрый царь, не уместно мне возвратиться к тебе, ибо, пока ты глядишь на могилу твоего сына и пока я гляжу на мой хвост, не очистится злоба в наших сердцах. А потому так лучше, что я удалилась от тебя".

Показывает эта басня: где шевелится в тебе зависть и злоба – беги оттуда, а потом очистишься от злобы этой. Если ты причинишь человеку зло, беги и удались от глаз его и потом очисти его сердце, ибо злоба – горький порок и лишь тот, в

ком силен страх божий, тот может очистить в сердце злобу и ненависть.

# Церковь и мельница

## Вардан Айгекци

Церковь возгордилась своей святостью и сказала: «Я – храм и дом Божий; чтоб во мне возносить молитвы Богу и совершать литургии, приходят священники и прихожане, и примиряется Бог с сим миром, и дается отпущение грехов!».

Тогда выступает мельница и говорит церкви: «То, что ты говоришь, правдиво и истинно, но ты не забывай и моих заслуг: я день и ночь тружусь и зарабатываю, чтобы священники и прихожане ели, а затем к тебе шли молиться и поклониться Богу».

Эта басня показывает, что есть на свете люди, которые постоянно работают и трудятся, как пчелы, а цари, и князья, и священники, и прихожане их заработок едят, а потом идут в церковь и Бога благословляют и поминают.